

# TRANS-FORMANDO REALIDADES: ALFABETIZACIÓN INFORMACIONAL EN LA FRONTERA RIVERA-LIVRAMENTO

Magalí Iváñez\* y Sebastián Guida Machado\*\*

## Resumen

Desde 2012, Flor de Ceibo (FdC; Rivera-UDELAR) diseña planes sobre el uso de las TIC y participa en el Plan local de Inclusión Digital, vinculándose con actores locales y posibilitándose aperturas a nuevos territorios. En 2015, junto a Inmujeres (MIDES), se diagnosticó la situación de la población trans. En lo que a ella refiere, “algo menos de la mitad nunca accede a internet y, en general, el acceso es muy infrecuente. Las actividades más costosas, como cine, acceso a internet y acceso a periódicos, estarían entonces fuertemente restringidas para esta población” (proyecto Trans en Uruguay, 2011). Uno de los departamentos con más beneficiarios del servicio de Tarjeta Uruguay Social para personas trans es Rivera, con 80 usuarios. A partir de estos datos, se diseñó un plan de apropiación tecnológica, entendiéndolo como derecho que debe extenderse a la población dentro y fuera del sistema educativo y considerando que la población trans es objeto de atención política-social-académica por sus niveles de exclusión social, económica y cultural. Esta etapa constituye un antecedente en el manejo de las tecnologías. La Alfabetización Informacional (AI) “faculta a las personas a conseguir sus objetivos personales, sociales, laborales y educativos, y es un derecho básico en un mundo digital” (Proclamación de Alejandría, 2005). La capacidad de identificar, localizar, evaluar, organizar y comunicar la información para resolver problemas con un adecuado uso de las TIC constituyen un factor de máxima relevancia para reducir las desigualdades sociales y promover la tolerancia y comprensión en contextos multiculturales. La etapa anterior se trabajó en el desarrollo de destrezas en las TIC y búsqueda de información, pero la AI es (más que informar) la capacidad de comprender e interpretar la información que contribuya al desarrollo personal. Con base en todo lo anterior, y en el propio derecho a la información (Art. 19 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos), la Biblioteca del Centro Universitario de Rivera y el FdC crean un plan de AI con instancias formativas con referentes de la población transfronteriza para involucrarlos en su socialización. En el mundo actual, globalizado, con situaciones transnacionales que diferencian lo nacional de lo regional, los sistemas de información y medios de comunicación tienen un rol fundamental para la democracia, los derechos y el desarrollo equitativo. El insumo que aportan a las personas y los grupos es esencial para la identidad, la participación y la responsabilidad social.

**Palabras clave:** <ALFABETIZACIÓN INFORMACIONAL><INCLUSIÓN SOCIAL><DERECHO A LA INFORMACIÓN>

\* Licenciada en Bibliotecología, Universidad de la República. Jefa de Departamento de Biblioteca de la Región Noreste. Profesora Adjunta G3 Espacio Virtual de Aprendizaje. Facultad de Enfermería, Universidad de la República. mivanecz@cur.edu.uy

\*\* Técnico en Gestión de Recursos Naturales y Desarrollo Sustentable. Bachiller en Recursos Naturales. Docente G2 Flor de Ceibo. Docente G1 Unidad de Apoyo a la Enseñanza. Universidad de la República. sguida@fcien.edu.uy

## TRANS-FORMING REALITIES: INFORMATION LITERACY ON THE RIVERA-LIVRAMENTO BORDER

### Resumen

Since 2012, Flor de Ceibo (FdC; Rivera-UDELAR) has designed plans on the use of ICTs and participates in the Local Plan for Digital Inclusion, getting in touch with local actors and establishing its presence in new territories. In 2015, together with Inmujeres (MIDES), the situation of the trans population on the border was diagnosed. As far as it is concerned, “less than a half of it never accesses the internet and, in general, access is very infrequent. The more expensive activities, such as cinema, internet access and access to newspapers, would then be strongly restricted for this population” (project Trans in Uruguay, 2011). One of the departments with the most beneficiaries of the service Tarjeta Uruguay Social (Uruguay Social Card) for transgender people is Rivera, with 80 users. Based on these data, a plan of technological appropriation was designed, understood as a right that should be extended to the population inside and outside the education system and considering that the trans population is the object of political-social-academic attention due to their levels of social, economic and cultural exclusion. This stage constitutes a precedent in the management of new technologies. Information literacy “empowers people to achieve their personal, social, labor and educational goals and is a basic right in a digital world” (Alexandria Proclamation, 2005). The ability to identify, locate, evaluate, organize and communicate information to solve problems with an appropriate use of ICT is a key factor to reduce social inequalities and promote tolerance and understanding in multicultural contexts. During the previous stage, ICT skills and information search were developed, but information literacy is, rather than informing, the ability to understand and interpret information that contributes to personal development. Based on all of the above and on the right to information (Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights), the Library of the University Center of Rivera and FdC created a plan of information literacy based on training of members of the border trans population, to involve them in their socialization. In the current globalized world, with transnational situations that differentiate the national from the regional, information systems and the media play a fundamental role in the support of democracy, rights and equitable development. The input they bring to individuals and groups is essential for identity, participation and social responsibility.

**Keywords:** <Information literacy><Social inclusion><Right to information>

El programa de alfabetización informacional, llevado adelante por la biblioteca del Centro Universitario de Rivera y el Programa Flor de Ceibo<sup>2</sup> (FdC), responde al reconocimiento del derecho humano a la información, teniendo como punto de partida el artículo 19 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas. Este artículo define la información como el derecho a “buscar, recibir y difundir información e ideas a través de cualquier medio y sin verse afectado por cualquier tipo de limitación fronteriza”. (Declaración Universal de los Derechos Humanos, 1948).

“Trans-formando realidades: alfabetización

informacional en la frontera Rivera-Livramento”, es una iniciativa piloto sobre la propuesta de contenidos que facilite herramientas a los estudiantes para el desarrollo de nuevas competencias en la gestión, acceso y uso de la información y la adquisición de habilidades cognitivas para la generación de conocimiento nuevo.

Este proceso se inicia con la identificación de la necesidad de información que responda a la solución de problemas, al disfrute del acceso a la cultura y a la construcción de un pensamiento crítico. El proyecto pretende ir más allá del acceso a la información, intenta que los estudiantes desarrollen la capacidad de interpretar y comprender la información y saber comunicarla.

Se ha demostrado que la alfabetización en información mejora los procesos de aprendizaje, sus resultados, y capacita a las personas para el aprendizaje a lo largo de la vida.

## OBJETIVOS

### Generales

- Contribuir, en los estudiantes, al desarrollo de competencias que le permitan conocer el valor de la información para las personas y las actividades que realizan. Valor que la hace indispensable en las relaciones sociales y culturales que dan sentido de identidad, participación y responsabilidad social a todos los individuos.

### Específicos

- Ofrecer al estudiante el manejo de diferentes estrategias y técnicas de búsqueda, recuperación y evaluación de la información.
- Desarrollar competencias en la capacidad de definir la procedencia, actualidad y relación de la información de los documentos con los campos de interés.

Capacitar a los estudiantes en desarrollar la competencia de análisis y síntesis.

## METODOLOGÍA

Orwell temía a los que pudieran privarnos de información. Huxley, en cambio, temía a los que llegaran a brindarnos tanta que pudiéramos ser reducidos a la pasividad y el egoísmo. Orwell temía que nos fuera ocultada la verdad, mientras que Huxley temía que la verdad fuera anegada en un mar de irrelevancia. (Neil Postman, 1991)

El programa interdisciplinario, que se ha convertido en un desafío para sus tutores, se lleva adelante con estudiantes de diferentes disciplinas, de todos los entornos de aprendizaje, de todos los niveles educativos, con integrantes de movimientos y organizaciones sociales, en un intento de compartir el conocimiento con las clases sociales. Boaventura Souza llama “extensión al revés”, y él sostiene que:

trabajando y viviendo cotidianamente esas luchas (población Trans en este caso), tienen maneras de ver la realidad, la convivencia humana, la ética, la vida digna que quizá no está en nuestros libros ni en los artículos

científicos, pero que deben ser tenidas en cuenta y nos pueden ayudar a producir conocimientos socialmente más solidarios y más eficaces.

La creación del espacio Trans-formando realidades en un entorno educativo responde a la necesidad de gestionar la diversidad, transformando el Centro Universitario de Rivera (CUR) en un móvil que además de la función de investigación y enseñanza se convierta en un promotor de la sociedad del conocimiento. El impacto de las tecnologías de la información y la globalización requieren un entorno educativo que responda a las nuevas exigencias.

### Fases del diseño del curso

Se realiza el curso en modalidad semipresencial utilizando la plataforma educativa Entorno Virtual de Aprendizaje (EVA)<sup>3</sup>. Los contenidos educativos son gestionados por los docentes, también se trabaja colaborativamente en la construcción del conocimiento con los estudiantes.

El modelo comprende las siguientes etapas:

1. Diseño de metodología: Verbal: Con exposiciones de los estudiantes luego de generadas las discusiones y diálogo sobre diferentes textos. Activos: búsquedas de textos sobre temas sugeridos por estudiantes y propuestos por docentes. Técnicas grupales: estudios de casos, lluvia de ideas, análisis de información generada sobre situaciones actuales que impactan de diferente forma a cada sector de la sociedad.
2. Motivación: Comienzo de actividades. Desarrollo de actividades.
3. Evaluación de aprendizajes: Construcción colaborativa de un glosario con términos de alfabetización informacional e inclusión en la diversidad.



## RESULTADOS ESPERADOS

Esta propuesta pretende promover las competencias informacionales asociadas a la resolución de problemas auténticos y emergentes (en especial aquellos que surgen producto de la diversidad social y cultural)

Por otro lado, durante el proceso en el que se desarrollan esas competencias, los estudiantes deberían pasar por las etapas de aprendizaje que se inicia en la interpretación adecuada de la necesidad/demanda informacional y las condiciones de resolverla, seguida por la adquisición de conocimientos de diferente naturaleza. Transitar este camino conlleva la relación de procesos cognitivos, emocionales e interpersonales.

Al finalizar esta etapa, los estudiantes podrán comunicar la información y ser autónomos en la gestión del mismo, convirtiéndolo en un proceso constante de aprendizaje.

## Participantes del proyecto

### Estudiantes

Estudiantes del Centro Universitario de Rivera, de las carreras de Licenciatura en Enfermería, Licenciatura en Recursos Naturales, Tecnicatura en Gestión de Recursos Naturales y Licenciatura en Educación Física.

Estudiantes del Centro de Profesores del Norte (CERP), de las carreras de Idioma Español, Derecho, Comunicación Visual.

Estudiantes del Instituto de Formación Docente (IFD), de la carrera de Idioma Español.

Estudiantes de la Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA), Campus Santana do Livramento del Estado de Río Grande do Sul, Brasil. Carrera de Relaciones Internacionales.

Referentes de la Población Trans de la ciudad de Rivera, Uruguay.

### Invitados para dictar talleres

Delfina Martínez, representante de la Unión Trans de Uruguay. Instalación de la Muestra Fotográfica “Cuando trabajar se escribe con V”, generada en la Semana de Arte Trans impulsada por la Secretaría de Diversidad de la Intendencia Departamental de Montevideo, Uruguay.

Ernesto Costa Robledo, representante de la

Cooperativa Afro Zumbalele del Departamento de Canelones, Uruguay. Su ponencia refirió al tema de la transversalidad en la afrodescendencia.

## Colaboradores

Prof. Mary E. Rocha Pintos. Consejo de Formación en Educación.

Lic. Mariana dos Santos Velázquez. Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes.

## Resultados

En este espacio de formación se abordaron metodologías teórico-prácticas, así como también la utilización del espacio Virtual de Aprendizaje y TIC asociadas al plan de estudios del proyecto Flor de Ceibo. Estos espacios de formación semanales se llevaron a cabo desde mayo hasta octubre de 2016, trabajando en talleres con 26 estudiantes inscritos en Flor de Ceibo (CeRP, CUR, IFD, Unipampa) y referentes de la población Trans de nuestra ciudad. El producto final del “espacio ALFIN” (Alfabetización Informacional) es un glosario de términos sobre diversidad sexual e identidad de género, derechos humanos y acceso a la información. El mismo fue elaborado por los participantes mediante el uso de la herramienta glosario de EVA, corregido por una docente de idioma español del CES y la tapa diseñada por una egresada del IENBA, oriunda de la ciudad de Rivera.

## Conclusiones

Mediante este proyecto de Alfabetización Informacional se generó un antecedente de trabajo en estas cuestiones que se cree son fundamentales para el desarrollo de habilidades, del pensamiento crítico y el uso con sentido de las tecnologías de información disponible por parte de los participantes.

A través del proceso de construcción colectiva del saber (empírico-académico), los participantes ejercitaron, adquirieron y mejoraron sus habilidades para desarrollar trabajos colaborativos, procesando la información y comunicándola. La colaboración en el proceso del aprendizaje es esencial, puesto que generalmente no es parte de la formación integral, pero con frecuencia las actividades de enseñanza-aprendizaje se refuerzan al hacerlo.

Esto se vio reflejado en la construcción y publicación del glosario, incluidos los espacios donde presentaron el proyecto, como por

ejemplo en las actividades de cierre en la Facultad de Ingeniería en la ciudad de Montevideo y rendición del proyecto Nacional Flor de Ceibo en la ciudad de Rivera.

Como continuidad de este proyecto, surge la necesidad de incorporar a la propuesta los medios que imparten información, como las bibliotecas, los archivos e Internet, como herramientas esenciales para ayudar a los ciudadanos a tomar decisiones informados.

Es así que se formula el espacio denominado Alfabetización Mediática e Informativa (AMI) a ejecutarse en 2017. Se propone reunir dos campos de trabajo considerados anteriormente como opuestos y separados, la alfabetización mediática y la alfabetización informativa (AMI), y considerarlo como un “conjunto combinado de las competencias” necesarias para la vida y el trabajo en el mundo actual. \*

## Notas

Ponencia presentada al VIII Encuentro Latinoamericano de Bibliotecarios, Archivistas y Museólogos. Eje Temático: Tecnología e inclusión social. Montevideo, Uruguay, 26-28 de septiembre de 2016.

1. Son los conocimientos, habilidades y actitudes que posibilitan a las personas o grupos a utilizar de manera eficiente y eficaz, crítica y ética, la información que facilitan las TIC y otras fuentes impresas, visuales, sonoras y demás (multimodal-multialfabetización), con el fin de generar conocimientos académicos, educativos, investigativos, laborales, profesionales, económicos, políticos, sociales, culturales, etc. Uribe-Tirado, Alejandro Disponible en: <http://eprints.rclis.org/16931/1/Uribe%20Tirado,%20A.pdf>
2. Flor de Ceibo es un Proyecto de la Universidad de la República (UR), en el que se conjugan actividades de enseñanza, extensión e investigación y que trabaja vinculando los distintos niveles de la educación pública en la apropiación social de las tecnologías.
3. EVA es una plataforma educativa de apoyo al docente y al estudiante, desarrollada con base en el sistema Moodle, que permite realizar actividades educativas utilizando TIC. La plataforma cuenta con los recursos necesarios para permitir al docente estructurar su curso de manera organizada, interactuar con sus alumnos a través de los foros de discusión, poner a disposición los recursos bibliográficos y otros materiales educativos, integrar herramientas de comunicación, proponer tareas, cuestionarios, encuestas, wikis, etc.

## BIBLIOGRAFÍA

- AREA, M. y GUARRO, A. (2012). “La alfabetización informativa y digital: fundamentos pedagógicos para la enseñanza y el aprendizaje competente”, en: *Revista Española de Documentación Científica*, 46-74. Recuperado en 20 de junio de 2016, de [10.3989/redc.2012.mono.977](http://dx.doi.org/10.3989/redc.2012.mono.977)
- BARBOSA CHACÓN, J. W., MARCIALES VIVAS, G. P., & CASTAÑEDA PEÑA, H. (2015). “Caracterización de la Competencia Informativa y su aporte al aprendizaje de usuarios de información: una experiencia en la formación profesional en psicología”, en: *Investigación bibliotecológica*, 29(67), 47-76. Recuperado en 20 de julio de 2016, de [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0187-58X2015000300047&lng=es&tlng=es](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-58X2015000300047&lng=es&tlng=es). (APA)
- MONEREO, C.; BADIA, A. (2012). “La competencia informativa desde una perspectiva psicoeducativa: enseñanza basada en la resolución de problemas prototípicos y emergentes”, en: *Revista Española de Documentación Científica*, 75-99. Recuperado en 10 de junio de 2016, de [10.3989/redc.2012.mono.978](http://dx.doi.org/10.3989/redc.2012.mono.978).
- SÁNCHEZ DÍAZ, M. (2013). “Competencias informativas en el área de la Biología desde los estudios de pregrado en la Universidad de La Habana”, en: *Revista Cubana de Información en Ciencias de la Salud*, 24(3), 255-268. Recuperado en 20 de julio de 2016, <http://scielo.sld.cu/scielo>.

phpscript=sci\_arttext&pid=S230721132013000300004&lng=es&tlng=es.

SOARES PINTO FERREIRA, S. M. y DUDZIAK, E. A. (2004). “La alfabetización informacional para la ciudadanía en América Latina: el punto de vista del usuario final de programas nacionales de información y/o inclusión digital”, en: World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council 22-27 August 2004, Buenos Aires, Argentina. Recuperado en 20 de julio de 2016, de <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

STURGES, P., GASTINGER, A. (2012). “La alfabetización informacional como derecho humano”, en: Anales de Documentación, 15(1). Recuperado en 20 de mayo de 2016, de: <http://dx.doi.org/10.6018/analesdoc.15.1.147651>

URIBE-TIRADO, A. (2005). “Internet, software libre, brecha digital y analfabetismo informacional, una reflexión y discusión pendiente en la Universidad”, en: Revista Debates. Universidad de Antioquia. (41), pp. 67-72. Recuperado en 20 de mayo de 2016, en <http://eprints.rclis.org/handle/10760/13443>

URIBE-TIRADO, A. (2011). “Reseña del libro: Alfabetización informacional e inclusión digital. Hacia un modelo de infoinclusión social”, en: Revista Interamericana de Bibliotecología, 34(3), 335-338. Recuperado en 20 de junio de 2016, de <http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/RIB/article/view/11971/10849>



**Recepción:** 20 de julio de 2016  
**Aprobación:** 30 de agosto de 2016  
**Publicación:** Abril de 2017